



Livret d'accueil personnalisé des parents non francophones dans un collège ECLAIR

(Expérimentation terminée)

Collège Claude Le Lorrain
PLACE ALAIN FOURNIER , 54100 NANCY

Site : <http://www4.ac-nancy-metz.fr/pasi/spip.php?article615>

Auteur : Sylvie Freyermuth,

Mél : pasi@ac-nancy-metz.fr

Le collège Claude le Lorrain accueille beaucoup d'enfants d'origine étrangère mais également d'étrangers qui ne parlent pas le français ; un axe fort de notre projet d'établissement est la parentalité. Comment en effet permettre à tous les parents d'accompagner au mieux la scolarité de leur enfant ?

Plus-value de l'action

Le livret d'accueil qui est créé dans le cadre de cette innovation vise à faire connaître aux parents, de la façon la plus simple possible, les fonctions des différents personnels du collège.

Nombre d'élèves et niveau(x) concernés

Parents non francophones

A l'origine

Les contacts et échanges avec les parents d'élèves ne maîtrisant pas le français ont montré leurs difficultés à comprendre le fonctionnement du collège et ses attentes.

Objectifs poursuivis

Mettre à la disposition des parents ne maîtrisant pas le français une information écrite simple dans leur langue expliquant le fonctionnement du collège.

Description

Le livret d'accueil créé dans le cadre de cette innovation vise à faire connaître aux parents, de la façon la plus simple possible, les fonctions des différents personnels du collège. L'objectif est de permettre à ces familles de s'adresser à la bonne personne en cas de besoin. La traduction de ce document en 15 langues différentes le rend accessible au plus grand nombre et aidera à terme à nouer des liens avec ces personnes difficiles à joindre pour un premier contact.

Modalité de mise en oeuvre

Le travail de rédaction a été assuré par la direction du collège, le CASNAV se chargeant de la recherche des traducteurs.

Trois ressources ou points d'appui

- appui de la CASNAV

Difficultés rencontrées

Cela dit, il perdure une difficulté de taille avec les familles étrangères qui ne comprennent pas toujours le fonctionnement de l'école en France, une majorité d'entre eux n'ayant jamais été scolarisé ou ayant eu une expérience difficile.

Moyens mobilisés

Le travail de rédaction a été assuré par la Direction du collège ; Mme Pottier du CASNAV se

chargeant de la recherche des traducteurs

Partenariat et contenu du partenariat

Des traducteurs

CASNAV

Liens éventuels avec la Recherche

Non

Evaluation

Evaluation / indicateurs

Participation des parents d"élèves ciblés lors des différents moments de rencontres au collège.

Documents

=> **Descriptif du projet et livret**

Livret pour les parents en plusieurs langues

URL : <http://www4.ac-nancy-metz.fr/pasi/spip.php?article615>

Type : document

Modalités du suivi et de l'évaluation de l'action

La sortie des livrets

Effets constatés

Sur les acquis des élèves :

.

Sur les pratiques des enseignants :

.

Sur le leadership et les relations professionnelles :

.

Sur l'école / l'établissement :

Des parents plus présents aux conseils de classe et dans l'établissement.

Plus généralement, sur l'environnement :

Une communication facilitée.